



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อินเดีย	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๔ ตุลาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	การถกประเด็นทางกฎหมายถึงสิทธิเกี่ยวกับป่าไม้ ซึ่งหลายล้านคนเสี่ยงที่จะถูกฟ้องจับไล่ที่		

ณ เมืองอุไร์ปูร์ (UDAIPUR) ประเทศอินเดีย (สำนักข่าวรอยเตอร์ส) ทนายความเรื่องที่ดินและสิทธิมนุษยชน ได้กล่าวเตือนเมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา (วันที่ ๔ ตุลาคม ๒๕๖๒) ว่าชาวพื้นเมืองอินเดียนับหลายล้านคนเผชิญกับการถูกฟ้องจับไล่ที่ หลังจากหลายรัฐได้ยุติกระบวนการอ้างสิทธิครอบครองที่ดินภายใต้กฎหมายที่กำลังเป็นประเด็นท้าทายในชั้นศาลฎีกา

ในต้นปีนี้ ศาลฎีกายังคงพักการตัดสินต่อคำสั่งการฟ้องจับไล่ที่ของชนพื้นเมืองหลายล้านคนที่การอ้างครอบครองที่ดินของพวกเขาถูกปฏิเสธ ทั้งนี้มีรัฐจำนวน ๒๑ รัฐ ที่ได้ยื่นเอกสารหลักฐานถึงรายละเอียดขั้นตอนที่พวกเขาได้ดำเนินการอ้างสิทธิ

นายตุชาร์ แดช (Tushar Dash) นักเคลื่อนไหวสิทธิเกี่ยวกับป่าไม้ กล่าวว่า จากนั้นเป็นต้นมาหลายรัฐได้เกิดความวุ่นวายขึ้นในประเด็นทางข้อกฎหมายที่มีต่อกฎหมายสิทธิเกี่ยวกับป่าไม้ (FRA) ซึ่งในปัจจุบันยังขาดวิธีการที่จะใช้เพื่ออ้างการถือครองที่ดิน

นายแดช กล่าวแก่ สำนักข่าว มูลนิธิทอมสัน รอยเตอร์ส (the Thomson Reuters Foundation) ว่า “รัฐต่าง ๆ เหล่านี้เข้ามามีส่วนร่วมตรวจสอบการอ้างสิทธิ ทั้งนี้ ยังไม่ปรากฏการดำเนินการอ้างสิทธิครั้งใหม่ที่จะดำเนินการแต่อย่างใดและไม่มีรัฐใดที่มีเจ้าหน้าที่ท้องถิ่นหรือเจ้าหน้าที่ในเขตพื้นที่ ได้รับการอบรมเพื่อสร้างความมั่นใจว่าการอ้างสิทธินั้นอยู่ในรูปแบบที่ถูกต้อง” เขากล่าวว่า “คดีที่กำลังดำเนินอยู่นี้ ถือว่ามีความเสี่ยงมากในการที่กฎหมายสิทธิเกี่ยวกับป่าไม้จะนำมาบังคับใช้ โดยถือเป็นการกุ่มชะตาของคนหลายล้าน”

ชาวอทิวาซี (Adivasis) ถือเป็นชนเผ่าของอินเดีย ที่มีจำนวน ๑๐๔ ล้านคน และเป็นชนเผ่าพื้นเมืองที่อาศัยอยู่ดั้งเดิม ซึ่งมีจำนวนอย่างน้อยกว่าร้อยละ ๑๐ ของประชากรทั้งประเทศที่อยู่ท่ามกลางความยากจน

กฎหมายสิทธิเกี่ยวกับป่าไม้ พ.ศ. ๒๕๔๙ มีเป้าหมายเพื่อปรับปรุงความเป็นอยู่ของชนพื้นเมืองเหล่านั้น เนื่องจากตระหนักถึงสิทธิของประชาชนซึ่งอย่างน้อยมีจำนวนกว่า ๑๕๐ ล้านคน ซึ่งอยู่อาศัยและใช้ชีวิตอยู่บนผืนป่าพื้นที่กว่า ๔๐ ล้านเฮกตาร์ นักเคลื่อนไหวชนพื้นเมืองกล่าวว่า รัฐต่าง ๆ นำกฎหมายไปปฏิบัติค่อนข้างล่าช้า และจำนวนการอ้างสิทธิในที่ดินกว่าครึ่งหนึ่งถูกปฏิเสธ ซึ่งบ่อยครั้งเกิดจากความไร้ประสิทธิภาพ

รัฐต่าง ๆ ทั้ง ๑๗ รัฐ มีการยื่นสำนวนเรื่องเอกสารหลักฐานต่าง ๆ ต่อศาลฎีกาถึงกระบวนการในการอ้างสิทธิตามกฎหมายสิทธิเกี่ยวกับป่าไม้ ซึ่งได้มีการกล่าวถึงเจ้าหน้าที่ท้องถิ่นหลายคนไม่ปฏิบัติตามขั้นตอนในการปฏิเสธการอ้างสิทธิ กลุ่มผู้ที่รณรงค์เรื่องสิทธิที่ดิน ที่ถูกขอให้ไม่ระบุชื่อมีการสอบถามถึงการไม่ระบุชื่อ รวมทั้งพวกเขาไม่ได้รับสิทธิในการรับรู้ถึงเอกสารหลักฐานแต่อย่างใด

นายเดช กล่าวในงานเสวนานอกรอบเกี่ยวกับเรื่องที่ดิน ณ เมืองอุไรปุร์ (U daipur) รัฐราชสถาน (Rajasthan) ว่า “ได้เกิดความผิดพลาดในการปฏิเสธการอ้างสิทธิ โดยเจ้าหน้าที่ไม่ได้รับการแจ้งว่าทำไมพวกเขาถูกปฏิเสธหรือไม่ได้รับการแจ้งเรื่องระยะเวลาในการยื่นอุทธรณ์ตามกฎหมาย”

นายควัมเมอร์ เซวฮารี (Qummer Choudhary) ผู้นำแห่งสภาท้องถิ่นเมืองอุไรปุร์กล่าวว่า ในรัฐราชสถาน ถือเป็น ๑ ใน ๒๑ รัฐ ที่มีชื่อในคำสั่งของศาลที่เจ้าหน้าที่ซึ่งมีอำนาจได้ปฏิบัติตามขั้นตอนเรียบร้อยแล้ว เขาได้กล่าวแก่ตัวแทนของชนพื้นเมืองในที่ประชุมว่า “ถ้ากฎหมายไม่ได้นำไปบังคับใช้ ข้าพเจ้าขอเรียกร้องให้พวกท่านไปหาเจ้าหน้าที่ท้องถิ่นหรือเจ้าหน้าที่ในเขตพื้นที่ และยื่นความประสงค์ถึงการนำกฎหมายไปใช้เพราะถือเป็นสิทธิของพวกท่าน”

อนึ่ง ได้เกิดกรณีการคัดค้านกฎหมายสิทธิเกี่ยวกับป่าไม้จากกลุ่มนักอนุรักษ์นิยมและองค์กรด้านสัตว์ป่า ที่กล่าวว่าประเด็นนี้จะนำไปสู่การแบ่งสรรปันส่วนป่าไม้ เกิดการคุกคามความหลากหลายทางชีวภาพและสัตว์ป่า รวมถึงเป็นสาเหตุของการตัดไม้ทำลายป่า

นักเคลื่อนไหวเกี่ยวกับการอ้างสิทธิที่ดิน กล่าวว่า ในขณะที่นโยบายป่าไม้แห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๖๑ ที่ร่างโดยรัฐบาลได้เสนอเพื่อเพิ่มอำนาจให้แก่เจ้าหน้าที่ป่าไม้มีอำนาจเพิ่มขึ้นในการจัดการกับผู้บุกรุก และทำการปักปันสัญลักษณ์ในเขตพื้นที่ป่าไม้ ซึ่งทำให้ผู้ที่อาศัยในป่าตกอยู่ในภาวะความเสี่ยงที่จะถูกฟ้องขับไล่ที่ ถ้าหากมีการรับรองนโยบายดังกล่าวจะทำให้กฎหมายสิทธิเกี่ยวกับป่าไม้ตกไป

การรณรงค์ของกลุ่มสิทธิมนุษยชนเพื่อความอยู่รอดและตระหนักถึงศักดิ์ศรี (CSD) มีการวางแผนเดินขบวนทั่วประเทศในวันที่ ๗ พฤศจิกายน ๒๕๖๒ ก่อนที่จะมีการฟังคำตัดสินของศาลถึงเรื่องกฎหมายสิทธิเกี่ยวกับป่าไม้ ในวันที่ ๒๖ พฤศจิกายน ๒๕๖๒ เพื่อคัดค้านการเสนอนโยบายป่าไม้และต้องการให้รัฐบาลสนับสนุนกฎหมายสิทธิเกี่ยวกับป่าไม้

นายเดช กล่าวว่า ในขณะที่ศาลฎีกาคงพักการพิจารณาเพื่อฟ้องขับไล่ที่ จนกระทั่งวันที่ ๒๖ พฤศจิกายน ๒๕๖๒ โดยไม่มีหลักประกันใดให้แก่ชนพื้นเมือง ด้วยเหตุนี้ “การข่มขู่คุกคามนั้นจะยังไม่สิ้นสุด”

ที่มาของข่าว :	https://www.straitstimes.com/asia/south-asia/as-legal-fight-over-forest-rights-drags-millions-more-risk-eviction		
วันที่พิมพ์	๑๘ ตุลาคม ๒๕๖๒		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับหน่วยงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่างๆได้			
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์กฎหมายที่ดิน และคำศัพท์เฉพาะชื่อตำแหน่งของสมาชิกรัฐสภาในแต่ละประเทศ			
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์ของราชบัณฑิตยสถานและเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับประเทศอินเดียเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ ปิงบประมาณ/๖๓	๑/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชนี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	